

« Al complessivo onere di lire 1.000 milioni derivante dalla presente legge si provvede mediante stanziamenti da iscriversi negli stati di previsione della spesa della Regione come segue:

- lire 100 milioni a carico dell'esercizio finanziario 1965;
- lire 100 milioni a carico di ciascuno degli esercizi dal 1967 al 1975 ».

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 5 settembre 1966

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

Visto:

p. *Il Commissario del Governo nella Regione*  
MASCI

LEGGE REGIONALE 5 settembre 1966, n. 16

Provvidenze per la riparazione dei danni causati ad opere pubbliche di Comuni e di Consorzi fra i Comuni dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel corso dell'anno 1965.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

L'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere contributi straordinari, in misura non superiore al 70 per cento della spesa riconosciuta ammissibile, ai Comuni ed ai Consorzi fra Comuni, per la riparazione e ricostruzione delle opere pubbliche danneggiate dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel corso dell'anno 1965.

Art. 2

Gli enti interessati, per ottenere il contributo di cui al precedente articolo 1, devono presentare domanda, in carta legale, all'Assessorato regionale al quale è assegnata la materia dei lavori pubblici, entro il termine perentorio di 60 giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

« Die aus diesem Gesetz erwachsende Gesamtbelastung von 1.000 Millionen Lire wird durch Ansätze gedeckt, die in den Voranschlägen der Ausgaben der Region wie folgt einzutragen sind:

- 100 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1965;
- 100 Millionen Lire zu Lasten eines jeden Finanzjahres von 1967 bis 1975 ».

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 5. September 1966

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
i.A. MASCI

REGIONALGESETZ vom 5. September 1966, Nr. 16

Hilfsmaßnahmen zur Behebung der durch die außergewöhnlichen Witterungsunbilden des Jahres 1965 an öffentlichen Bauten von Gemeinden und Gemeindekonsortien verursachten Schäden.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Regionalverwaltung ist ermächtigt, den Gemeinden und Gemeindekonsortien zur Wiederherstellung und zum Wiederaufbau der durch die außergewöhnlichen Witterungsunbilden des Jahres 1965 beschädigten öffentlichen Bauten außerordentliche Beiträge im Höchstmaß von 70 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgabe zu gewähren.

Art. 2

Zur Erlangung des im vorhergehenden Art. 1 erwähnten Beitrages müssen die betroffenen Körperschaften bei dem mit dem Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten betrauten Regionalassessorat innerhalb der Verfallsfrist von 60 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes ein Gesuch auf Stempelpapier einreichen.

Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti:

- a) copia della deliberazione dell'organo competente che autorizza l'esecuzione dell'opera;
- b) relazione illustrativa dell'opera;
- c) preventivo sommario di spesa;
- d) piano finanziario dell'opera.

In sostituzione della sopraelencata documentazione gli enti interessati potranno allegare alla domanda:

- a) progetto esecutivo dell'opera;
- b) copia della deliberazione dell'organo competente che approva il progetto esecutivo dell'opera;
- c) piano finanziario dell'opera.

#### Art. 3

La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore al quale è assegnata la materia dei lavori pubblici, delibera quali domande debbono essere ammesse a contributo e determina la spesa riconosciuta ammissibile e la misura del contributo regionale.

Della deliberazione della Giunta regionale viene data comunicazione all'ente interessato, con invito a presentare il progetto esecutivo dell'opera, corredato della deliberazione dell'organo competente, da cui risulti l'approvazione del progetto stesso e come sarà provveduto al finanziamento della spesa non coperta dal contributo regionale.

Nel caso sia stata prodotta la documentazione di cui all'ultimo comma del precedente articolo 2, l'ente interessato deve presentare unicamente una relazione da cui risulti come sarà provveduto al finanziamento della spesa non coperta dal contributo regionale.

#### Art. 4

L'Assessore regionale al quale è affidata la materia dei lavori pubblici, sentiti, secondo la rispettiva competenza per valore, gli organi consultivi in materia di lavori pubblici previsti dalle lettere b) e d) dell'articolo 1 della legge regionale 25 novembre 1963, n. 31, approva, in linea tecnica ed economica, con proprio decreto, previa deliberazione della Giunta regionale, il progetto esecutivo delle opere, e fissa il termine per l'ultimazione dei lavori.

#### Art. 5

Il contributo, di norma, è corrisposto in soluzione unica, dopo l'accertamento della regolare ese-

Dem Gesuch sind die nachstehenden Unterlagen beizulegen:

- a) Abschrift des Beschlusses des zuständigen Organs, womit zur Ausführung der Arbeiten ermächtigt wird;
- b) erläuternder Bericht über die auszuführenden Arbeiten;
- c) zusammenfassender Kostenvoranschlag;
- d) Finanzierungsplan.

In Ersetzung der oben aufgezählten können die betroffenen Körperschaften dem Gesuch die nachstehenden Unterlagen beilegen:

- a) Ausführungsprojekt;
- b) Abschrift des Beschlusses des zuständigen Organs, womit das Ausführungsprojekt genehmigt wird;
- c) Finanzierungsplan.

#### Art. 3

Der Regionalausschuß beschließt auf Vorschlag des mit dem Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten betrauten Assessors, welche Gesuche zum Beitrag zuzulassen sind, und bestimmt die als zulässig anerkannte Ausgabe sowie das Ausmaß des Regionalbeitrages.

Der betroffenen Körperschaft wird der Beschluß des Regionalausschusses mit der Aufforderung mitgeteilt, das Ausführungsprojekt zusammen mit dem Beschluß des zuständigen Organs, woraus die Genehmigung des Projektes und die Art der Finanzierung der nicht durch den Regionalbeitrag gedeckten Ausgaben hervorgeht, einzureichen.

Sollten die Unterlagen nach dem letzten Absatz des vorhergehenden Art. 2 eingereicht worden sein, so hat die betroffene Körperschaft nur einen Bericht vorzulegen, woraus ersichtlich ist, wie die nicht durch den Regionalbeitrag gedeckte Ausgabe finanziert werden soll.

#### Art. 4

Nach Anhörung der im Art. 1 Buchst. b) und d) des Regionalgesetzes vom 25. November 1963, Nr. 31 vorgesehenen beratenden Organe auf dem Gebiete der öffentlichen Arbeiten je nach ihrer wertmäßigen Zuständigkeit genehmigt der mit dem Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten betraute Regionalassessor nach Beschluß des Regionalausschusses mit Dekret das Ausführungsprojekt in technischer und wirtschaftlicher Hinsicht und setzt die Frist für die Fertigstellung der Arbeiten fest.

#### Art. 5

Der Beitrag wird in der Regel auf einmal ausbezahlt, nachdem das Generalinspektorat für öffent-

cuzione dell'opera a cura dell'Ispettorato generale dei lavori pubblici della Regione.

In via eccezionale, a richiesta motivata da parte dell'ente beneficiario, possono essere corrisposti, in corso di esecuzione dei lavori, acconti fino al 75 per cento dell'ammontare del contributo concesso, in base a stati di avanzamento, previo accertamento, da parte dell'Ispettorato generale ai lavori pubblici della Regione, dei lavori o degli acquisti effettuati. Il contributo residuo viene erogato dopo l'accertamento della regolare esecuzione dell'intera opera.

#### Art. 6

Nel caso in cui le opere pubbliche danneggiate e ammesse al contributo di cui al precedente articolo 1 siano state totalmente o parzialmente ripristinate prima dell'entrata in vigore della presente legge, per motivi di imprescindibile urgenza, il contributo regionale viene erogato, previa presentazione, da parte dell'ente locale interessato, unitamente alla domanda in carta legale, di idonea documentazione circa la spesa sostenuta e previo accertamento, da parte dell'Ispettorato generale ai lavori pubblici della Regione, dei lavori o degli acquisti effettuati.

#### Art. 7

Per l'attuazione della presente legge è autorizzata, a carico dell'esercizio finanziario 1966, la spesa di lire 500 milioni.

Per la copertura dell'onere relativo si provvederà mediante l'accensione di uno o più mutui passivi al tasso annuo non superiore al 7,25 per cento, da estinguersi in venti semestralità posticipate, a partire dall'esercizio finanziario 1966.

All'onere di lire 35 milioni corrispondente alla prima semestralità del mutuo di cui al comma precedente, si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo 1030 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

Al maggior onere di lire 35 milioni, previsto per gli esercizi dal 1967 in poi rispetto all'esercizio 1966 per l'attuazione della presente legge, si provvede con le disponibilità di bilancio, derivanti a partire dal 1967 dalla riduzione e successiva cessazione dell'onere per l'ammortamento del mutuo di lire 600 milioni autorizzato con la legge regionale 31 gennaio 1956, n. 3.

liche Arbeiten der Region die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten festgestellt hat.

Ausnahmsweise können auf begründeten Antrag der begünstigten Körperschaften im Laufe der Ausführung der Arbeiten auf Grund von Bescheinigungen über den Baufortschritt Vorschußzahlungen bis zu 75 vom Hundert des gewährten Beitrages ausgezahlt werden, nachdem das Generalinspektorat für öffentliche Arbeiten der Region die durchgeführten Arbeiten und Ankäufe festgestellt hat. Der Restbeitrag wird nach Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung des gesamten Baues ausgezahlt.

#### Art. 6

Sind die beschädigten und zum Beitrag nach dem vorhergehenden Art. 1 zugelassenen öffentlichen Bauten aus Gründen unaufschiebbarer Dringlichkeit vor Inkrafttreten dieses Gesetzes vollständig oder teilweise wiederhergestellt worden, so wird der Regionalbeitrag ausgezahlt, nachdem die betroffene örtliche Körperschaft zusammen mit dem Gesuch auf Stempelpapier geeignete Unterlagen über den ausgegebenen Betrag vorgelegt und das Generalinspektorat für öffentliche Arbeiten der Region die durchgeführten Arbeiten und Ankäufe festgestellt hat.

#### Art. 7

Für die Durchführung dieses Gesetzes wird zu Lasten des Finanzjahres 1966 zur Ausgabe von 500 Millionen Lire ermächtigt.

Die entsprechende Belastung wird durch Aufnahme von einem oder mehreren Passivdarlehen zum Jahreszinsfuß von höchstens 7,25 vom Hundert gedeckt, die mit Ablauf vom Finanzjahr 1966 in zwanzig im nachhinein zu leistenden Halbjahresraten zu tilgen sind.

Die der ersten Halbjahresrate des Darlehens nach dem vorhergehenden Absatz entsprechende Ausgabe von 35 Millionen Lire wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kapitel 1030 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Sonderbeitrag gedeckt.

Die für das Finanzjahr 1967 und für die späteren Finanzjahre für die Durchführung dieses Gesetzes vorgesehene Mehrausgabe von 35 Millionen Lire gegenüber dem Finanzjahr 1966 wird mit den im Haushalt verfügbaren Beträgen gedeckt, die von 1967 an durch die Verminderung und nachfolgende Beendigung der Belastung zur Tilgung des mit Regionalgesetz vom 31. Januar 1956, Nr. 3 ermächtigten Darlehens von 600 Millionen Lire erwachsen.

Gli stanziamenti disposti in attuazione della presente legge, se eventualmente non impegnati, non sono portati in economia al termine del corrispondente esercizio finanziario, fino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità delle spese relative.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 5 settembre 1966

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

Visto:

p. *Il Commissario del Governo nella Regione*  
MASCI

LEGGE REGIONALE 5 settembre 1966, n. 17

**Nuove provvidenze a favore degli Ospedali civili della Regione.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Per le finalità di cui al primo comma dell'articolo 1 della legge regionale 11 giugno 1959, n. 7, nonchè per la costruzione o l'ampliamento degli ospedali civili di Cles, San Candido, Silandro, Tione e Vipiteno, è autorizzata la concessione per la durata massima di dieci anni, di un contributo costante fino al 5 per cento dell'importo dei mutui o di parte degli stessi, che le amministrazioni interessate contraggono per il reperimento dei fondi occorrenti per la realizzazione delle opere ospedaliere.

Possono essere ammessi ai benefici della presente legge quei mutui, o parti di mutuo, che le amministrazioni ospedaliere hanno contratto con il nulla osta della Giunta regionale, a sensi della legge regionale sopra citata e che non hanno beneficiato delle relative provvidenze o dell'intervento finanziario dello Stato.

Die in Durchführung dieses Gesetzes verfügten und allenfalls nicht verpflichteten Ansätze werden am Ende des entsprechenden Finanzjahres nicht als Einsparungen gebrucht, solange nach Ansicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der entsprechenden Ausgaben besteht.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 5. September 1966

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
i.A. MASCI

REGIONALGESETZ vom 5. September 1966, Nr. 17

**Neue Hilfsmaßnahmen zu Gunsten der Krankenhäuser der Region.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Für die Zwecke nach Art. 1 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 11. Juni 1959, Nr. 7 sowie für den Bau oder den Ausbau der allgemeinen Krankenhäuser von Cles, Innichen, Schlanders, Tione und Sterzing wird zur Gewährung eines ständigen Beitrages für eine Höchstdauer von zehn Jahren bis zu einem Ausmaß von 5 vom Hundert der gesamten Darlehen oder eines Teiles derselben ermächtigt, welche die betroffenen Verwaltungen für die Beschaffung der zur Verwirklichung der Krankenhausbauten notwendigen Gelder aufnehmen.

Zu den Begünstigungen dieses Gesetzes können jene Darlehen oder Teilbeträge von Darlehen zugelassen werden, welche die Krankenhausverwaltungen mit der Unbedenklichkeitsbescheinigung des Regionalausschusses im Sinne des obgenannten Regionalgesetzes aufgenommen haben und wofür sie nicht durch die entsprechenden Hilfsmaßnahmen oder durch den finanziellen Eingriff des Staates begünstigt wurden.